

# TABLE OF CONTENTS

Page of Approval	i
Dedication paper	ii
Abstract	iii
Statement	iv
Preface	v
Acknowledgment	vi
Table of contents	vii
Lists of figure and table	ix
<b>Chapter 1 Introduction</b>	
1.1 Background	1
1.2 Limitation of the study	3
1.3 Clarification of the key terms	4
1.4 Research questions	4
1.5 Aims of the study	5
1.6 Significance of the study	5
1.7 Research method	5
1.8 Data collection	6
1.9 Sample	6
1.10 Organization of the paper	6
<b>Chapter 2 Theoretical Foundation</b>	
2.1 Theory of translation	8
2.1.1 Definition of translation	8
2.1.2 Process of translation	9
2.1.3 Translation methods	11
2.1.4 Translation procedures	14
2.2 Theory of dialogue	19
2.2.1 Definition of dialogue	19
2.2.2 Types of dialogue	20
2.3 Theory of novel	22
2.2.1 Definition of novel	22
2.2.2 Types of novel	23
<b>Chapter 3 Research Methodology</b>	
3.1 Research design	25
3.2 Technique of collecting data	26
3.3 Sample	28
3.4 Data Analysis	28

## **Chapter 4 Findings and discussions**

4.1 Findings	30
4.1.1 Transference procedure	31
4.1.2 Naturalization procedure	32
4.1.3 Shift or transposition procedure	35
4.1.4 Reduction and expansion procedure	38
4.1.5 Paraphrase procedure	42
4.1.6 Through-translation procedure	44
4.1.7 Cultural equivalent procedure	49
4.1.8 Synonymy procedure	50
4.1.9 Couplets procedure	52
4.2 Discussions	53

## **Chapter 5 Conclusions and Suggestions**

5.1 Conclusions	59
5.2 Suggestions	61

Bibliography

x

Appendix

About the author

